

FEDERATION INTERNATIONALE DES VEHICULES ANCIENS (FIVA)

Irányelvek a nemzeti képviseltek (FIVA NK) és a minősítők részére a FIVA Azonosító Kártyák kibocsátásához	Guidelines for ANF's and scrutineers to issue FIVA Identity Cards
Tartalomjegyzék	Contents
Előszó	Foreword
Bevezető	Introduction
1 Terjedelem	1 Scope
2 Szabályozási alapok	2 Normative references
3 Szakszavak és definíciók	3 Terms and definitions
4 Szervezet	4 Organisation
5 Dokumentumok	5 Documents
6 Kibocsátási eljárás	6 Issue procedures
7 Kérelem	7 Application
7.1 A nyomtatvány megszerzése	7.1 Obtaining the form
7.2 A nyomtatvány kitöltése	7.2 Completion form
7.3 Fotó	7.3 Photo
8. A jármű vizsgálata	8 Inspection of the vehicle
8.1 Szakértő	8.1 Expert
8.2 Szemle	8.2 Inspection
8.3 Osztályozás	8.3 Classification
9. A kártya kibocsátása	9 Issue of a card
9.1 Kitöltés	9.1 Completion
9.2 Sérült kártyák	9.2 Damaged carts
9.3 Időskála	9.3 Timescale
9.4 A kártya kiküldése	9.4 Sending the card
10. Megszűnés/dokumentálás	10 Termination/Documentation
10.1 A NK által történő dokumentálás	10.1 Documentation by the ANF
10.2 A FIVA részére küldendő dokumentálás	10.2 Documentation sent to FIVA
10.3 A FIVA-nál történő dokumentálás	10.3 Documentation at FIVA
Bevezetés	Introduction

<p>A FIVA, erre irányuló kérelem esetén, Azonosító Kártyát bocsáthat ki olyan járművekre, melyek teljesítik a Műszaki Szabályzatban megszabott követelményeket.</p>	<p>FIVA may, upon application, issue an Identity Card to vehicles which comply with the requirements of the Technical Code.</p>
<p>A jelen Irányelvek egyes dokumentumokról és eljárásokról adnak tájékoztatást a FIVA NK tisztségviselői és szakértői részére, akik a FIVA Azonosító Kártyák kiadásával foglalkoznak.</p>	<p>These guidelines are intended to provide information on documents and proceedings to assist ANF (National Governing Body), officials and experts, concerned with handling the issue of FIVA Identity Cards.</p>
<p>A FIVA Azonosító Kártyán található besorolás nem jelent semmit a jármű értékére vagy minőségére vonatkozóan, csupán összefoglalja a jármű történetét és ezáltal a jármű részt vehet minden olyan rendezvényen, melyet a FIVA szabályai szerint rendeznek.</p>	<p>The classification in the FIVA Identity Card does not include any statement about the value, or the quality of the vehicle but solely summarises the History of the vehicle in short form and therefore the vehicle is eligible for all events held under FIVA regulations.</p>
<p>A jelen irányelvekben található tájékoztatás változhat, kiegészülhet és javítások történhetnek benne, és időnként naprakésszé tétele is megtörténhet.</p>	<p>The information contained in these guidelines is subject to changes, additions and corrections and will be updated from time to time.</p>
<p>A FIVA Műszaki Bizottsága szívesen lát minden változtatási igényt vagy hiányosságra vonatkozó megjegyzést a jelen irányelvek minden felhasználójától.</p>	<p>All users of these guidelines are encouraged to inform the FIVA Technical Commission of any changes required or any omissions noted.</p>
<p>1 Terjedelem</p>	<p>1 Scope</p>
<p>A jelen irányelvek határozzák meg a muzeális járműveknek szóló FIVA Azonosító Kártyák kiadására vonatkozó szabályokat és eljárást.</p>	<p>These guidelines define rules and procedures related to the issue of FIVA Identity Cards for historical vehicles.</p>
<p>2 Szabályozási alapok</p>	<p>2 Normative references</p>
<p>A jelen szabályzat alkalmazásához nélkülözhetetlenek az alábbi dokumentumok. A dátummal megjelenő hivatkozás csak az idézett kiadásra értendő. A dátum nélküli hivatkozás mindig az idézett dokumentum legfrissebb kiadására (és annak kiegészítéseire) utal.</p> <p>FIVA Alapszabály FIVA Belső Szabályzat FIVA Műszaki Szabályzat 2010</p>	<p>The following referenced documents are essential for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.</p> <p>FIVA Statutes FIVA Internal rules FIVA Technical Code 2010</p>
<p>Ezek a dokumentumok a FIVA két hivatalos nyelvén, angolul és franciául jelennek meg. A FIVA kéri, hogy ezek a dokumentumok a</p>	<p>These documents are provided in English and French, the two official languages of FIVA. Translations and copies of these</p>

jelen irányelvek kerüljenek lefordításra nemzeti nyelvekre a teljesebb tájékoztatás és megértés érdekében.	documents and these guidelines into national language are encouraged for better information and understanding.
Egy elektronikus példányt szükséges beküldeni a FIVA Irodába (office@fiva.org), amely a FIVA honlapjáról letölthetővé válik. A fordításért a FIVA NK vállal felelősséget.	One electronic copy shall be sent to the FIVA Office (office@fiva.org); this will be made available for download via the FIVA Website. The ANF has to take the responsibility for the translation.
Vita esetén az eredeti FIVA dokumentumok irányadók.	In case of dispute, the original FIVA documents remain the reference.
3 Szakszavak és definíciók	3 Terms and definitions
A jelen dokumentum céljára a következő szakkifejezések meghatározása az alábbi.	For the purposes of this document, the following terms and definitions apply:
3.1 Tulajdonos	3.1 Owner
A jármű tulajdonosa lehet magányszemély, jogi személyiség nélküli gazdálkodó szervezet vagy cég. Cég vagy jogi személyiség nélküli gazdálkodó szervezet esetén a kérelmet az erre felhatalmazott személynek kell aláírnia.	The owner of a vehicle may be an individual person, a partnership or a company. In the case of partnership or corporation, the application must be signed by an authorised person
3.2. Minősítő	3.2 Scrutineer
A minősítőt annak alapján kell kiválasztani, hogy milyen a szakmai hozzáértése, tudása és hozzáállása a műszaki és történeti kutatáshoz. A jármű vizsgálata során elfogulatlanak, becsületesnek, megértőnek és az ésszerűség határain belül belátónak kell lennie.	The Scrutineer must be chosen for his personal competence, his knowledge and inclination for technical and historical research. He must be fair, honest, understanding and reasonable when he is examining a vehicle.
3.3 A jármű története	3.3 History of a vehicle
A jármű története a fő egységek összeépítésével kezdődik, ez a gyártási időpont. A kérelemben szereplő történet terjedjen ki olyan elemekre, mint a gyártás időpontja, a kiszállítás időpontja, első nyilvántartásba vétel, előző tulajdonosok, részvétel eseményeken, restaurálások stb.	The history of a vehicle starts with the assembly of the main parts, the production date. The history mentioned in the application should include items such as date of manufacture, date of despatch, first registration, previous owner/s, participation in events, restorations etc.
3.4 Modell év	3.4 Model year
A modellévet általában a gyártó határozza meg kereskedelmi célból. A modellév legtöbbször a dizájn, a színek vagy a felszereltség változásaihoz kapcsolódnak, de nem szükségszerűen egyeznek a	The model year may be defined by the manufacturer for commercial use. It is mostly connected with changes of design and/or colours, equipment, etc but does not necessarily comply with year of

gyártás évével.	manufacture.
3.5 A gyártási év	3.5 Year made
A gyártási év az elkészítés időpontját jelenti és független a modellévtől. Ha a gyártási év különbözik a modellévtől, akkor a modellévet az Azonosító Kártya 4. oldalán kell feltüntetni. A kibocsátó FIVA NK felelős a gyártási időpont meghatározásáért.	The year of manufacture is the production date and independent from the model year. If the year of manufacture differs from the model year, the model year should appear on page 4 of the Identity Card. The issuing ANF (National Governing Body) is responsible for determining the date of manufacture.
4. Szervezet	4 Organization
A FIVA Műszaki Bizottsága a következő szervezeti rendben működik:	The FIVA Technical Commission is organized as follows:
4.1 Vezetőség	4.1 Board
Ez az ügyvezető és állandó szintje a FIVA Műszaki Bizottságnak. Tagjai az Elnök, az Alelnök és a Titkár, akik a napi munkát végzik.	The executive and permanent level of the FIVA Technical Commission and comprises the Chairman, the Vice-Chairman and the Secretary, who are in charge of the day to day work.
4.2 Albizottság	4.2 Sub-Commission
A Műszaki Albizottság tagjai a vezetőség egy vagy több tagja és kis számú önkéntes, akik a szakértelmük alapján kerülnek kiválasztásra. A Műszaki Albizottság szükség szerint találkozik, de legalább évente kétszer javaslatok megfogalmazása, dokumentumok készítése és határozat meghozatala érdekében.	The Technical Sub-Commission includes one or more members of the board and a small number of voluntary participants chosen for their competencies. The Technical Sub-Commission meets as required during the year, twice minimum, to make recommendations and prepare documents and decisions.
Továbbá a FIVA Műszaki Albizottsága felkérhet egyes NK-eket, hogy a nevében vizsgáljanak meg járműveket és tegyenek arról jelentést.	Additionally, ANFs are delegated from time to time to inspect and report on vehicles upon request and on behalf of the FIVA Technical Sub-Commission.
4.3 FIVA Műszaki Bizottság	4.3 FIVA Technical Commission
A FIVA Műszaki Bizottsága évente legalább egy alkalommal teljes ülést tart a FIVA évi rendes közgyűlését megelőzően. Ezen részt vesznek valamennyi FIVA tagország műszaki delegáltjai. A Műszaki Albizottság javaslatai és munkája itt kerül megvitatásra és elfogadásra. Az így elfogadott javaslatok továbbításra kerülnek a FIVA közgyűlésé elé.	The FIVA Technical Commission is called for a plenary meeting at least once a year just prior to the FIVA General Assembly. It includes technical delegates from all FIVA member countries. The recommendations and work of the Technical Sub-Commission are discussed and approved. The resulting recommendations are forwarded to the FIVA General Assembly.

4.4 Fellebbezési Tanács	4.4 Board of Appeal
Lásd a FIVA Műszaki Szabályzat 2010. 7.6 pontját.	See FIVA Technical Code 2010, point 7.6.
5. Dokumentumok	5 Documents
A jelen irányelvek alkalmazása során a következő dokumentumok lesznek használatban:	For the purposes of these guidelines, the following documents apply.
5.1 FIVA Műszaki Szabályzat	5.1 FIVA Technical Code
A FIVA Műszaki Szabályzata meghatározza a muzeális jármű fogalmát a FIVA szellemiségének megfelelően, szabályokat ad a muzeális járművek csoportokba sorolásához és leírja azokat a követelményeket, melyek alapján a FIVA kiadhat FIVA Azonosító Kártyát. A Műszaki Szabályzatot a FIVA Iroda terjeszti, valamint letölthető és terjeszthető a FIVA honlapról (www.fiva.org).	The FIVA Technical Code defines a historic vehicle in the spirit of FIVA, sets rules to classify the historic vehicle in various groups and describes the requirements under which FIVA can issue a FIVA Identity Card. The Technical Code is distributed through the FIVA Office and is available for download and further distribution via the FIVA Website (www.fiva.org).
5.2 A FIVA Azonosító Kártya igénylő lapja	5.2 Application form for a FIVA Identity Card
Az igénylő lap a FIVA Műszaki Szabályzat A melléklete. Az igénylő lap akár angol, akár francia lehet. Nemzeti nyelvekre fordítás megengedett, de a formátum és a kérdések sorrendje nem változhat. A FIVA NK felel a fordításért. A jobb felső sarokban található üres hely szándékosan van fenntartva, melybe csak a NK írhatja bele a logo-ját és a nevét.	The form for application constitutes appendix A of the FIVA Technical Code. This form is provided either in English or French. Translations in the national language are allowed, but the format and the sequence of items must remain unchanged. The ANF has to take the responsibility of the translation. A space at the top right hand corner has been reserved in order, which only ANF may write in their logo and name.
5.3 FIVA Azonosító Kártya	5.3 FIVA Identity Card
A kártya a FIVA Műszaki Szabályzat B mellékletét képezi.	The card constitutes appendix B of the FIVA Technical Code.
5.3.1 Leírás	5.3.1 Description
A kártyát a FIVA nyomtatja hamisítás-biztos papírra a nyomtatás során egyedileg számozva, és minden számcsoport ahhoz a FIVA NK-hez van csoportosítva, amelyhez kiszállítják.	The card is printed by FIVA on a counterfeit-proof paper and each copy is numbered as it is printed, and each group of numbers of cards delivered to an ANF is dedicated to that ANF.
5.3.2 Egyediesítés	5.3.2 Customisation

<p>A FIVA számozás kiegészíthető további utalásokkal az egyes NK-ek igényeihez igazodóan. Ehhez hasonlóan a jobb felső sarokban található üres hely is az egyediesítés céljára van fenntartva (kizárólag a NK logója és neve), melyet a NK kezdeményezésére és költségére lehet megvalósítani bármely, a NK-nek megfelelő módon.</p>	<p>The FIVA numbering may be complemented by references corresponding to the specific national requirements of each ANF. In the same way, a space on the top right hand corner is reserved for customisation (only ANF logo and name) to be carried out at the initiative and expense of the ANF with whatever means are suitable to them.</p>
<p>5.3.3 Azonosító matrica</p>	<p>5.3.3 Identification sticker</p>
<p>Minden kibocsátott Azonosító Kártyához jár egy FIVA matrica a NK-nek, melyet az illető járművön kell elhelyezni. A sorszáma megegyezik a FIVA Azonosító Kártyán található számmal. Amennyiben a FIVA matrica megsérül, helyette pótlást lehet kapni a Műszaki Bizottság Titkárságától.</p>	<p>A FIVA sticker will be delivered with each FIVA Identity Card at issue to the ANF, to be displayed on the concerned vehicle. It carries the same number as the FIVA Identity Card. Should a FIVA sticker be damaged, a replacement sticker can be obtained from the Secretariat of the Technical Commission.</p>
<p>5.3.4 Rendelés</p>	<p>5.3.4 Ordering</p>
<p>Minden NK a FIVA Azonosító Kártyára és matricára szóló rendelését a FIVA Irodához küldi. A kiszállított FIVA Azonosító Kártyákat és matricákat a FIVA Iroda számlázza ki a NK-nek.</p>	<p>Each ANF addresses orders for blank FIVA Identity Cards and stickers to the FIVA Office. The FIVA Identity Cards and stickers delivered are invoiced by the FIVA Office to the ANF.</p>
<p>5.3.5 Árazás</p>	<p>5.3.5 Pricing</p>
<p>A FIVA Azonosító Kártya árának megállapítása a NK hatáskörébe tartozik a saját országában a FIVA által meghatározott keretek között. Különböző árakat lehet megállapítani tulajdonosi körök szerint (FIVA klub tagok és kívülállók) vagy járműkategóriák szerint (személyautó, motorkerékpár, stb).</p>	<p>The ANFs are responsible for the pricing of the FIVA Identity Card in their country, within the limits set by FIVA. Different prices may be set for different categories of owners (FIVA Club members and others), or different types of vehicles (cars, motorcycles, etc.)</p>
<p>5.3.6 Elvesztés</p>	<p>5.3.6 Loss</p>
<p>Ha a FIVA Azonosító Kártya elvesz, másolatot kiállítani nem lehet, hanem a számot törölni kell és új kérelmet kell kitölteni. Minden kapcsolódó költség a tulajdonost terheli.</p>	<p>If a FIVA Identity Card is lost, no duplicates can be delivered, the number is to be cancelled and a new application has to be made. All cost involved are the responsibility of the owner.</p>
<p>5.3.7 Visszavonás</p>	<p>5.3.7 Withdrawal</p>
<p>A FIVA Azonosító Kártya a FIVA tulajdonában marad és egy sor ok miatt visszavonható (10 évnél régebbi, meg nem felelés, stb) a FIVA NK által vagy a FIVA</p>	<p>The FIVA Identity Card remain the property of FIVA and may be withdrawn for a number of reasons (more than 10 years old, non conformity, etc.) by the issuing ANF or by</p>

tisztviselői által. Átvételi elismervény a FIVA Irodától igényelhető.	FIVA officers. Receipts are available from the FIVA Office.
A FIVA Azonosító Kártya visszavonása esetén az eljáró FIVA tisztviselő átvételi elismervényt ad át a tulajdonosnak, amely lehetővé teszi, hogy a tulajdonos az elkövetkező 90 nap során indulhasson FIVA rendezvényeken.	Upon withdrawing an FIVA Identity Card, the FIVA officer hands over to the owner a dedicated receipt which allows the owner to enter the vehicle in another FIVA event during the next 90 days.
Az ilyen visszavonás rendszerint a rendezvény kezdetén megtartott vizsgálat alkalmával fordul elő és legtöbbször FIVA megfigyelő teszi ezt meg.	Usually such withdrawals take place during the examination at the start of an event and are most of the time performed by the FIVA steward.
Az egycsatornás kommunikáció fenntartása érdekében a FIVA Azonosító Kártya a visszavonást részletesen indokoló átvételi elismervény másolatával az ellenőri jelentéssel együtt kerül beküldésre a Rendezvény Bizottság Elnökéhez, aki azt továbbítja a Műszaki Bizottság Titkárságához a megfelelő lépések megtétele érdekében. A FIVA Azonosító Kártya és az átvételi elismervény másolata az érintett NK-hez is elküldésre kerül.	In order to maintain a single channel of communication, the FIVA Identity Card with a copy of the receipt filled-in with the detailed reason for withdrawal is sent with the steward's report to the Events Commission Chairman who forwards it to the Secretariat of the FIVA Technical Commission for appropriate action. One copy of the FIVA Identity Card and the receipt are sent to the concerned ANF(s).
1. Megjegyzés: A tulajdonos a saját NK-ével tartja a kapcsolatot és a NK tartja a kapcsolatot a FIVA Műszaki Bizottságával.	NOTE 1: The owner communicates with his ANF who in turn contacts the Secretariat of FIVA Technical Commission.
2. Megjegyzés: Ha szükséges, továbbá a visszavonás okát is figyelembe véve, a 90 napos határidő felülvizsgálható a tulajdonos felesleges büntetésének elkerülése érdekében.	NOTE 2: If necessary and according to reasons for withdrawal, the timescale of 90 days may be revised in order not to unnecessarily penalise the owner.
6. Kibocsátási eljárás	6 Issue procedures
A FIVA Azonosító Kártya kibocsátása az alábbi lépésekben történik: 1. Kérelem 2. Vizsgálat 3. Besorolás 4. Kibocsátás 5. Dokumentálás	The procedure for issuing the FIVA Identity Cards will run with the following steps: Step 1: Application Step 2: Inspection Step 3: Classification Step 4: Issue Step 5: Documentation
Rendezvényeken való részvételhez a FIVA Azonosító Kártya másolata szükséges, vagy annak igazolása, hogy a kiadására vonatkozó eljárás folyamatban van. Ilyen esetben a rendezvény szervezője	The issue procedure is under way, and a confirmation or a copy of the FIVA Identity Card is required for the entry application of the event. Then the organizer may accept as a proof, a copy of the filled out

elfogadhatja bizonyítékként a kitöltött kérelem másolatát és a NK igazolását, hogy a kérelmet megkapta. Ez azonban nem használható bizonyítékként arra, hogy a FIVA Azonosító Kártya valóban kiadásra fog kerülni és a jelentkező el kell fogadja, hogy a rendezvényre történt jelentkezését visszautasítják, ha az indulásig nem tudja bemutatni a FIVA Azonosító Kártyát.	application form and a statement of the ANF that this application has been received. However this is not a proof that a FIVA Identity Card will be issued and the applicant must understand that his entry to the event will be denied if the FIVA Identity Card is not presented before the start. All cases not described here shall be submitted to the FIVA Technical Commission.
7. Jelentkezés	7 Application
7.1. A nyomtatvány beszerzése	7.1 Obtaining the form
A tulajdonos a nyomtatványt klubjától szerzi be.	The owner obtains the application form from his club.
Ha a tulajdonos nem tartozik a NK tagszervezetéhez, akkor a nyomtatványt közvetlenül a NK-től tudja beszerezni, ahol közlik vele a vizsgálatot végző személyét. A megjelölt klub vagy személy adja meg a vizsgálat elvégzésének további feltételeit.	If the owner does not belong to a member club of an ANF, he obtains the form directly from the ANF, who indicates to him who may inspect his vehicle. That Club or person gives him the conditions of the inspection.
Ha a tulajdonos olyan országban lakik, hogy nincs képviselője a FIVÁ-nak, akkor a nyomtatványt a FIVA Műszaki Bizottságától tudja beszerezni, ahol közlik vele a további eljárást.	If the owner lives in a country, where there is no FIVA representation, he obtains the form from the FIVA Technical Commission who will indicate the procedure to be used.
7.2. A nyomtatvány kitöltése	7.2 Completion the form
A nyomtatványba a tulajdonos által beírt összes adatnak pontosnak és igaznak kell lennie.	The information on the application form completed by the owner must be correct and truthful.
Fontos! Minden kérdésre választ kell adni (még akkor is, ha a válasz: „ismeretlen”, „nincs felszerelve” vagy „nem alkalmazható”). Olvashatatlan kérelmeket el lehet utasítani. A 4. oldalon a tulajdonosnak alá kell írnia a nyilatkozatot.	Important! All questions must be answered (even if the answer is “unknown”, “none fitted” or “not applicable”). Illegible applications can be refused. On page 4 the owner must sign the declaration.
A kérelemhez csatolni kell minden lényeges dokumentumot.	A copy of all essential documents has to be attached to the application to be filed by FIVA.
A megfelelő dokumentumok benyújtása mindig a tulajdonos feladata.	The responsibility for providing the necessary documentation will always remain with the owner of the vehicle.
7.3 Fényképek	7.3 Photos
A kérelemhez mellékelni kell a jármű jelenlegi formájáról készült 3 azonos színes	The application form must be accompanied by 3 identical colour photographs 9x13 cm

<p>fotót 9X13 cm-es méretben. Autó esetében $\frac{3}{4}$ szögben előlnézeti ($\frac{1}{2}$ előlről, $\frac{1}{2}$ oldalról), motorkerékpár esetében pedig oldalról (bal vagy jobb) készült kép elegendő.</p>	<p>of the vehicle in its present form. If a car, it should be a $\frac{3}{4}$ front view ($\frac{1}{2}$ front, $\frac{1}{2}$ side), if a motorcycle, a side view (left or right) is sufficient.</p>
<p>8. A jármű vizsgálata</p>	<p>8 Inspection of the vehicle</p>
<p>A FIVA politikája az, hogy fizikai szemrevételezés nélkül egyetlen jármű sem kaphat FIVA Azonosító Kártyát sem a NK-től, sem a FIVÁ-tól.</p>	<p>As a matter of principle, no FIVA Identity card will be issued by an ANF or FIVA without the vehicle having been physical inspected.</p>
<p>8.1 Szakértő</p>	<p>8.1 Expert</p>
<p>8.1.1 Feladat leírás</p>	<p>8.1.1 Job description</p>
<p>A szakértő feladata a jármű és a vonatkozó dokumentáció vizsgálatával annak megállapítása, hogy a tulajdonos által szolgáltatott adatok valódiságát megállapítsa.</p>	<p>The expert examines the vehicle and the related documentation in order to verify the information provided by the owner.</p>
<p>Ő maga is nyújthat további információt vagy kérhet ilyet specialistától vagy márkaklubtól.</p>	<p>He may provide additional information and documentation, or request it from a specialist or marque club.</p>
<p>A FIVA NK által megállapított vizsgálati renddel összhangban szaktanácsot ad tesz a jármű besorolására. Olyan döntés is hozható, hogy szakvéleményét és kiegészítéseit külön levélben küldi el a NK-nek.</p>	<p>According to the processes established by the ANF, he gives advice on the vehicle classification. It may be decided that he sends his advice and comments to the ANF by separate mail.</p>
<p>A FIVA NK által kinevezett és kiképzett szakértők FIVA Szakértőként járnak el.</p>	<p>Experts nominated and trained by their ANF are acting as FIVA Experts.</p>
<p>8.1.2 További segítség</p>	<p>8.1.2 Additional help</p>
<p>Kétség vagy kielégítő ismeret hiánya esetén segítség kérhető azonos országbeli kollégáktól, a NK-től, vagy a NK-enk keresztül más NK-től vagy nemzetközi specialistáktól vagy magától a FIVA Műszaki Bizottságtól.</p>	<p>In doubt about authenticity or if their knowledge is insufficient, advice must be sought from their national colleagues, their ANF or through the ANF from another ANF or from international specialists or even the FIVA Technical Commission.</p>
<p>Az eljárással felmerülő minden költség a tulajdonost terheli.</p>	<p>All costs involved in the procedure are the responsibility of the owner.</p>
<p>8.1.3 Függetlenség</p>	<p>8.1.3 Independence</p>
<p>A vizsgálat legteljesebb objektivitásának megőrzése érdekében a szakértő nem lehet maga a tulajdonos sem annak rokona. Nem lehet továbbá a restaurátor sem a jármű</p>	<p>In order to carry out the inspection with the maximum objectivity, the expert cannot be the owner or a relative of the owner. He can neither be the restorer nor the vendor of the</p>

eladója.	vehicle.
8.2. Vizsgálat	8.2 Inspection
A vizsgálat célja a tulajdonos állításainak megerősítése, kiteljesítése vagy korrekciója a jármű fizikai ellenőrzése által a tulajdonos által bemutatott dokumentumok segítségével.	The aim of the inspection is to confirm, complete or correct the statements of the owner by checking physically the vehicle with the help of documents, produced by the owner.
A FIVA NK határozza meg a jármű vizsgálat kivitelezésének gyakorlati részleteit: Akár annak központosításával a NK szintjén, vagy a vizsgálat és besorolás delegálásával helyi klubokhoz és/vagy márkaklubokhoz és ezen klubok szakértőjéhez.	The ANF decides on the practicalities of vehicle inspection: Either to centralise everything at ANF level or to delegate inspection and classification to local clubs and /or marque clubs and to experts of these clubs.
A szakértők a FIVA NK felügyelete alatt és nevében dolgoznak, amely felelős a képzésükért.	The experts work under the supervision and responsibility of the ANF who is responsible for their training.
8.2.1 Lebonyolítás	8.2.1 Implementation
Miután a kérelem kitöltésre került, a tulajdonos a szakértő rendelkezésére bocsátja a járművet.	After the application form is filled in, the owner makes the vehicle available to the expert.
A tulajdonos mutatja be a bizonyítékot az állításaira akár fizikailag a járművön, akár azoknak a dokumentumoknak a segítségével, melyeket neki magának kell rendelkezésre bocsátania.	The owner produces the proof of what is stated, either physically on the vehicle or with the help of appropriate documents he is responsible to provide.
8.2.2 Fedlap	8.2.2 Cover sheet
Itt található a jármű alapvető adatai. Ezek az adatok 95%-os arányban elegendőek a jármű megfelelő azonosításához. Nagy figyelemmel kell kezelni.	Here is the vehicle basic information. This is essential data allowing 95% of the vehicles to be properly identified. Great attention must therefore be paid to it.
A forgalmi engedély (regisztrációs bizonyítvány – kivéve a nem regisztrált járműveket) megvizsgálása elengedhetetlen, minthogy alapvető adatokat tartalmaz, úgy, mint tulajdonos, regisztrációs szám, sorozatszám és technikai adatok.	A copy of the registration certificate of the vehicle (except non registered vehicles) must be submitted for examination as essential indications are given therein: owner, registration number, serial number and technical details.
Előfordulhat, hogy a fellelhető adatok nem teljes egészében egyeznek a járművön találhatóakkal. A FIVA tisztségviselők nem hivatalnokok, de az eltérés legalább egy magyarázatot megérdemel: az alváz, a karosszéria vagy a keret ki lehetett cserélve, esetleg az alapkivitelű „saloon”-ból átépítéssel lett	It can be that the data are not entirely in line with the vehicle. FIVA officials are not administration officers, but at the least this deserves an explanation: the chassis, the body or frame may have been changed, or else the basic saloon has become a drop-head or a so-called competition vehicle. This

„drop-head” vagy „sosaid” verseny célokra. Ez befolyásolja a kategóriába sorolást.	would affect classification.
Fizikailag ellenőrizni kell a tulajdonos által megadott méreteket: nyomtáv, tengelytáv stb. Az általános adatok a rendezvény szervezőknek fontosak, ha szállítani kell a járműveket.	Physically check dimensions given by the owner: Track, wheelbase etc. Overall dimensions are useful for organisers in case vehicles have to be transported.
Súly: a katalógusban szereplő súly megfelelő.	Weight: Catalogued weight is sufficient.
Jármű történet: Ami követelmény, az a megelőző tulajdonos és a jármű eredeti periódusban zajlott élete, esetleg versenyek története, nem a legfrissebb események.	History: What is required is the previous ownership and period history of the vehicle; possibly it's competition history, not recent events for historic cars.
8.2.3 Részletes kérdések	8.2.3 Detailed questions
Amikor a változtatásokat kell leírni, szükséges pontosítani a részleteket.	When changes are stated on the application form, define the details.
A kerekek és gumiabroncsok méreteit megváltoztathatta a gyártó vagy a tulajdonos még a jármű normál használata idején vagy divatból vagy technológiai szempontból, vagy csak alkalmilag. Ne feledkezzünk meg arról, hogy a legtöbb eredeti méret kapható!	Dimensions of wheels and tyres may have been modified by the manufacturer or by the owner in the course of the normal use of the vehicle, for reason of fashion, technology or simply provisioning. Remember most of the original dimensions are available.
Ellenőrizzük, hogy a tulajdonos minden kérdésre válaszolt-e pontosan és aláírta-e a 4. oldal megfelelő rovatát.	Check that the owner has completed all items correctly and signed on page 4 in the appropriate area.
8.2.4 Kiterjesztett vizsgálat	8.2.4 Extended Inspection
Főleg kiemelkedő nemzetközi sporteseményekre történő jelöléseknél fordulnak elő jelentős számban megkérdőjelezhető eredetiségű járművek, amelyek szükségessé teszik a FIVA Azonosító Kártya kibocsátási eljárásának fokozott megbízhatósági szintre emelését.	The significant number of vehicles of questionable authenticity, mainly in the sport/racing categories, proposed as entries to major international events makes necessary an improved reliability in the issue procedure of the FIVA Identity Card.
A FIVA NK döntése alapján kiterjesztett vizsgálat követelhető meg. A kiterjesztett vizsgálatot több, mint egy személy végzi márka specialisták igénybe vételével. A szakértők együttesen vagy egyénileg is végezhetik a feladatot. A fokozott segítség és függetlenség még inkább irányadó és még fontosabb a kiterjesztett vizsgálat során.	Upon decision of the ANF an extended inspection may be required. The extended inspection shall be carried out by more than one person and with the assistance of marque specialists. The experts may proceed as a team or independently. Additional help and independence are applicable in extended inspection and even more important.

Az 1. mellékeltben felsorolt járművek esetén különös gondossággal végzett vizsgálat szükséges.	The list of vehicles where special care is required can be found in Appendix 1.
8.2.5 A FIVA NK részére fenntartott hely	8.2.5 Area reserved for ANF
A NK szervezetétől függően ez a rész teljes egészében a NK irodája által tölthető ki. Az azonban nélkülözhetetlen, hogy a vizsgálat végén a szakértők legalább azt a két sort töltsék ki, amelyben vizsgálat dátuma és helyszíne szerepel, írják be a vizsgálatot végzők nevét és aláírását, valamint a segítségül felkért márkaklubot jelölik meg (lehetőleg lepecsételve).	Depending on organisation of the ANF this part may be completed totally by the ANF office. However it is required that the expert(s) at the end of inspection fill-in at least the two lines concerning the date, the place where inspection was carried out and name(s) and signature(s) of the expert(s) and of the marque club, if he has been consulted (with stamp if possible).
8.2.6 Példányok	8.2.6 Copies
Ajánlatos, hogy a szakértő tartson meg egy másolatot a komplett dossziéból.	It is recommended that the expert keeps a photocopy of the complete dossier.
8.2.7 A kérelem továbbítása a NK részére	8.2.7 Forwarding the application to ANF
Miután a szakértő kitöltötte a számára fenntartott rovatokat, a kitöltött dossziét a szükséges dokumentumokkal (beleértve 3 azonos 9X13 cm méretű fotót, a befizetett díjról átvételi elismervényt) a NK részére továbbítja.	After the expert has completed his dedicated areas, the completed dossier with required documents (including three identical photos dimension 9x13 cm for consistency, receipt of the paid sum) is forwarded and addressed to the ANF.
8.3 Osztályozás	8.3 Classification
8.3.1 Jármű kategóriák	8.3.1 Vehicle categorisation
A legfontosabb szempont az, hogy a szakértő értse és nagy gyakorlattal kezelje a különbségeket a járművek műszaki besorolásában.	The most important aspect that the expert must understand and master are the differences in the vehicle technical classification.
beszúrás: jármű kategorizálási táblázat	Insertion Vehicle categorization grid
8.3.2 Megjegyzések a jármű kategóriákhoz	8.3.2 Remarks on vehicle categories
A típus: Standard	Type A – Standard
Nincs megjegyzés. A FIVA Műszaki Szabályzatban található definíció világos.	No remarks. The definition in the FIVA Technical Code is clear.
B típus – A saját korszakában módosított	Type B – Period modified
A kulcsszó a saját periódusa. A járműnek a módosítást még saját normál életciklusában	The keyword is “period”. The vehicle concerned must have modified during its

<p>kellett elszenvednie, jellemzően 10 éven belül. Néhány országban a normál életciklus meghosszabbítható szociális-gazdasági okokra tekintettel.</p>	<p>normal life, usually within 10 years. In some cases or countries, the normal life may be extended for socioeconomic reasons.</p>
<p>A módosítás csak akkor fogadható el, ha van rá bizonyíték, hogy a perióduson belül történt. Az 1939 és 1945 közötti időszak ebből a szempontból közömbösen kezelendő.</p>	<p>Modifications cannot be accepted unless evidence is produced proving they occurred in period. The 1939 to 1945 period may be neutralised if required.</p>
<p>Alapvető módosítás esetén a jármű átépítőjének nevét hozzá kell tenni a gyártmányhoz a FIVA Azonosító Kártya 2. oldalán, pl. „Ford-Montier”, vagy „Fiat Abarth”. Ebben az esetben a gyártás két dátuma használandó „1920/1925”.</p>	<p>In the event of a major modification, the name of the builder concerned will be added to the make on page 2 of the FIVA Identity Card e.g. “Ford-Montier” or Fiat Abarth”. In this case also two dates of the production year “1920/1925” should be used.</p>
<p>C típus – Másolatok és Replikák</p>	<p>Type C – Reproduction and Replicas</p>
<p>Ebben a kategóriában a döntést a FIVA Azonosító Kártya kiadásáról kizárólag a FIVA Műszaki Bizottság hozhatja meg. A C kategóriába sorolt jármű a besorolást követően ebben a kategóriában marad, akár a FIVA Azonosító Kártya kibocsátását megelőzően történt a besorolás, akár azt követően.</p>	<p>In this category, decision on issue of a FIVA Identity Card can only be made by the FIVA Technical Commission. However such a vehicle which is classified as type C, either before or on issuing of an FIVA Identity Card will remain in this category in future.</p>
<p>D típus – Saját korszakán kívül módosított</p>	<p>Type D – Modified out of period</p>
<p>Kezdetnek a jármű akár A, akár B kategóriás lehet eredeti alvázzal és felépítménnyel. Az ilyen jármű a periódusát követően is csak a periódusnak megfelelő specifikáció szerint módosítható. Figyeljünk arra, hogy ezek a módosítások meg kell feleljenek a jármű periódusában létezőnek mindenféle modern vagy anakronisztikus (oda nem illő) technológia hozzáadása nélkül.</p>	<p>The vehicle must be at start a type A or type B with an original chassis, body or shell. Such a vehicle may be modified out of period according to specification of the period. It is reminded that such modifications must comply with the period of the vehicle with no added modern or anachronistic technology.</p>
<p>E típus – Kivétel</p>	<p>Type E – Exception</p>
<p>Az E kategória azért került felvételre, hogy néhány modern módosítással ellátott járművek is felvételre kerülhessenek, melyeket egyébként a FIVA nem támogat. Ezen módosítások elismerése pusztán annak érdekében történik, hogy ezen történelmi járműveket is lehessen dokumentálni és ezek is részt vehessenek a</p>	<p>Category E has been introduced to include vehicles with some modern modifications normally discouraged by FIVA. In recognition that such modifications have been made to historic vehicles to document their history and open the possibility for their participation in the movement.</p>

rendezvényeken.	
8.3.3 Megjegyzések a járművek megőrzöttségi állapot csoportjaihoz	8.3.3 Remarks on vehicles preservation groups
1. csoport – eredeti	Group 1 – Original
Ez önmagában világos és nem igényel bővebb magyarázatot, pusztán annyit: Figyeljünk az elhasználódó alkatrészekre: gumiabroncsokra, gyújtógyertyákra, akkumulátorra stb, melyek nem nézhetnek ki modernnek, perióduson kívülnek. Igaz, hogy az ilyen jármű ma már nagyon ritka, de manapság a gyártók megtartanak eladásra nem kínált járműveket.	This is clear as it stands and requires no other comments than: Pay attention to the appearance of the “perishables”: tyres, sparkplugs, battery, etc. must not appear “modern” nor out of period. In fact these vehicles are extremely rare but nowadays manufacturers are keeping undelivered vehicles.
2. csoport – autentikus	Group 2 – Authentic
Ez is egyértelmű, de arra különös figyelmet kell fordítani, hogy mit tekintünk „korszakon belüli specifikációnak”. Csak olyan elhasználódó alkatrészek engedhetők meg, mint a fenti 1. csoportban, rendszeres karbantartás mellett.	This is also clear, but particular attention must be paid when considering what “period specification” actually means. Only perishables as in group 1 during normal maintenance are permitted.
3. csoport – restaurált	Group 3 – Restored
A fő kritérium a beazonosíthatóság és hogy a jármű hogy nézett ki restaurálás előtt: a jármű egészként létezett és a munka csak kis teret engedett a restaurátor fantáziájának. Ez a csoport képviseli a járművek döntő többségét.	The main criteria are the known identity and what the vehicle was like before restoration: the vehicle existed as a whole and very little was left to the interpretation of the restorer. This group represents the majority of our vehicles.
4. csoport – újjáépített	Group 4 – Rebuilt
Az újjáépített a legnehezebb csoport, még a legjobb szakértő számára is. Alaposan figyelembe kell venni a magyarázatot, hogy „amennyire csak lehet, kövesse hűen a gyártó specifikációját.”	Rebuilt is the most difficult group, even for the best expert. The wording “as close as possible to the manufacturers specification” must be taken carefully into account.
8.3.4 Alváz / karosszéria kérdések	8.3.4 Chassis / Body issues
Eredeti alváz	Original chassis
Eredeti alváz eredeti tengelyekkel, hajtáslánccal stb valamint restaurált karosszéria az eredeti karosszériával A/3 kategóriába sorolandó.	Original chassis with original axles, power train etc. plus restored body identical to the original body will be classified A/3.
Eredeti alváz eredeti tengelyekkel, hajtáslánccal stb valamint restaurált karosszéria de az eredetitől eltérő	Original chassis with original axles, power train etc. plus restored body but other body style as original as offered by the

karosszéria stílus, melyet a saját korszakában gyári / piaci opcióként elérhető volt, A/4 kategóriába sorolandó.	manufacturer / market in period will be classified A/4.
Eredeti alváz eredeti tengelyekkel, hajtáslánccal stb valamint új karosszéria korhű megjelenéssel az E/4 kategóriába sorolandó.	Original chassis with original axles, power train etc. plus new body to period appearance will be classified E/4.
Karosszéria csere	Replacement of chassis
A karosszéria cseréhez tanúnak meg kell hívni a NK (vagy a FIVA) szakértőjét, aki erről rövid jelentést készít fotókkal a megelőző és azt követő állapotról az azonosító számok részleteivel. A jelentést a FIVA NK-nek kell tárolni és egy másolatot küldeni a FIVA Műszaki Bizottság titkárságának.	The replacement of a chassis must be witnessed by an expert of the ANF (or the FIVA) who will produce a short report supported by photos before and after with details of the identification number. The report will be filed by the ANF and a copy sent to the secretariat of the FIVA Technical Commission.
A számozást a nemzeti jogszabályok határozzák meg. A FIVA követelmény egy fémtábla, melyen feltüntetésre kerül a jármű típusa, az alváz és a karosszéria régi és új száma, a tábla és a kiadás dátuma. A táblát végleges módon kell rögzíteni a karosszériához ahhoz közeli helyre, ahol az egyéb számok is találhatóak.	The numbering procedure will be that of the national laws. FIVA demands a metallic plate, carrying the vehicle type, the numbers of the chassis frame/body shell old and new, plate number and issue date. The plate will be attached permanently to the frame/shell close to where the numbers are punched.
A besorolás a FIVA Műszaki Bizottságával történt egyeztetést követően adható ki és a változtatást részletesen le kell írni a FIVA Azonosító Kártya 4. oldalán.	The classification will be issued after consulting the FIVA Technical Commission and the change will be detailed on page 4 of the FIVA Identity Card.
Az alváz rövidítése / meghosszabbítása	Shortening/elongation of chassis
Gyári alváz a korszakon túl megrövidítve / meghosszabbítva eredeti tengelyekkel és hajtáslánccal stb. valamint új vagy módosított karosszéria a C/4 kategóriába sorolandó.	Factory chassis but shortened/elongated out of period with original axles, power train etc. plus a new or modified body will be classified C/4.
Nem adható ki a FIVA Azonosító Kártya mielőtt a módosítás elérné a FIVA korhatárt. A kérelmet a FIVA Műszaki Bizottság őrzi későbbi referenciaként.	No FIVA Identity Card will be issued before the modification reaches the FIVA age limit. Application kept by FIVA Technical Commission for future reference.
8.3.5 Kerék és gumiabroncs kérdések	8.3.5 Wheels and tyres issues
Általános szabályként alkalmazkodjunk az eredeti gumiabroncs mérethez az eredeti méretű keréken. Az eredeti gumiabroncs méret hiánya esetén plusz-mínusz egy szélesség méret eltérés megengedett az eredeti keréken, ha ezt a nemzeti	As a general rule conform to original tyre size fitted to original wheel size. A tolerance of one size in tire width plus or minus in case of non availability is admitted on the same wheel if allowed by the national laws. Imperial sizes may be translated to the

jogszabályok lehetővé teszik. Az collos méretek lefordíthatók metrikusra és fordítva.	nearest metric sizes and vice-versa.
A diagonál kerekek radiálra cserélése lehetőség szerint kerülendő.	The replacement of cross ply tyres by radials should be avoided if possible.
A korszakban nem létezett gumiabroncs magasságok nem fogadhatók el (70, 65,55,50 és alacsonyabb arányok).	The tyre height ratios not available in period are not acceptable (concerns 70, 60, 55, 50 and smaller ratios.)
8.3.6 A FIVA NK eljárása	8.3.6 Actions of the ANF
A NK megkapja a kérelem dossziét kiegészítve a szakértő véleményével a kérelem 4. oldalán vagy külön íven.	The ANF receives the application and the dossier completed with the expert's advice either on page 4 of the application form or on a separate sheet.
A NK megvizsgálja a dossziét és annak tartalmát, kiértékeli az adatokat és eldönti, hogy szüksége van-e további tanácsra.	The ANF processes the dossier, examines its contents and evaluates the information provided and decides whether or not to seek further advice.
Nem téveszthető szem elől, hogy a FIVA Műszaki Szabályzata szerint a NK hatásköre korlátozott: <ul style="list-style-type: none"> - az országában regisztrált járművekre - az országban rezidens tulajdonosokra (ha a jármű nem regisztrált) - azokra a járművekre, melyek az A típusba (standard), a B típusba (korszakán belül módosított), a D típusba (korszakán kívül módosított) vagy az E típusba (kivétel) sorolhatók. - C típusú (másolat és replika) járművek dossziéját a NK a FIVA Műszaki Bizottságához továbbítja döntéshozatalra az (esetleges) FIVA Azonosító Kártya kibocsátása kérdésében. A pozitív döntésről a NK kap értesítést, mely kibocsátja a FIVA Azonosító Kártyát. - Olyan országban, ahol nincs FIVA NK, a FIVA Azonosító Kártya kibocsátását a FIVA Műszaki Bizottság intézi. 	It is reminded, in agreement with the FIVA Technical Code, that the authority of an ANF is limited <ul style="list-style-type: none"> - To vehicles registered in their country. - To owners legally resident in their country (for vehicles not registered). - To vehicles of Type A (Standard), Type B (Period modified), Type D (modified out of period) and Type E (Exception). - Dossiers of vehicles of Type C (Reproductions and Replicas) must be addressed by the ANF to the FIVA Technical Commission for decision of (possible) issue of a FIVA Identity Card. In the case of positive decision, this will be made known to the ANF who will issue the FIVA Identity Card. - For vehicles in a country with no ANF, the FIVA Identity Card has to be issued through the FIVA Technical Commission.
A FIVA NK az adatok kiértékelését követően dönt: <ul style="list-style-type: none"> - A FIVA Azonosító Kártya kiadásáról - a FIVA Azonosító Kártya kiadásának elutasításáról - a kiadás elhalasztásáról további információ beérkezéséig 	The ANF having evaluated the information decides: <ul style="list-style-type: none"> - To issue a FIVA Identity Card. - To refuse a FIVA Identity Card. - To postpone the issue to await further information.

- a kategóriába sorolásról és az évjárat meghatározásáról a FIVA Műszaki Szabályzattal összhangban.	- On the classification and the dating of the vehicle in accordance with the FIVA Technical Code.
A kategóriába sorolásról szóló döntés a kérelem 4. oldalán kerül rögzítésre a NK aláírásával és pecsétjével. A tulajdonost minden esetben értesíteni szükséges.	The decision with the classification will be recorded on page 4 on the application form with signature, and stamp of the ANF. The owner will be kept informed in all cases.
9. A kártya kiadása	9 Issue of a Card
9.1. Kitöltés	9.1 Completion
A FIVA Azonosító Kártyát számítógéppel vagy írógéppel kell kitölteni.	The FIVA Identity Card must be completed by computer or by typewriter.
A FIVA Azonosító Kártyának két változata van: az egyikre rögzíthető egy külön fotó a 3. oldalra, míg a másikra rányomtatható a vízálló kép színes lézerprinterrel a 3. oldal üres területére.	There are two versions of FIVA Identity Card: One is designated to put a separate colour photo on page 3, the other allows to print the waterproof picture (colour laser-printer only) directly on a blank area on page 3.
A FIVA Műszaki Bizottság titkárságától rendelhető Microsoft Word Template formátum. Használat közben a rejtett szövegrészeket be kell kapcsolni.	A Microsoft Word Template can be ordered from the secretariat of the FIVA Technical Commission. When used: Please turn hidden text on.
1, oldal Borító	Page 1- Cover
Hozzá lehet tenni a FIVA NK külön számozási és hivatkozási jeleit. Lehetséges a NK logóját és azonosítóját is rányomtatni számítógéppel.	Particular numbering and references dedicated to the ANF can be added. It is also possible to print the AFN logo and identification by computer.
A dátum a kiadás dátuma és nem a vizsgálaté.	The date to be used is that of the card issue and not of the inspection.
A FIVA NK háromféle típusú bélyegzőt használhat: - gumibélyegző - száraz dombornyomó bélyegző - perforáló azonosító bélyegző.	The stamp of the ANF can use one of three techniques: - Rubber stamp - "Dry" embossed stamp - Stamp with perforated identification
2. oldal Jármű adatok	Page 2 – Vehicle data
Ezeket a kérelemről változtatás nélkül kell átvezetni.	These are transferred, without modification from the application form.
A kategóriába sorolást illetően: ha a NK a vizsgálatot követően úgy dönt, hogy a 2. oldalon más kategóriába sorolja a járművet, mint amit a szakértő a 4. oldalon javasolt,	Namely the terms of vehicle classification: If ANF decides following verifications to write in page 2 a different classification from what appeared (proposed by the expert) in page

akkor a kérelmet is ennek megfelelően kell módosítani, hogy a dokumentum összhangja biztosítva legyen.	4 of the application form, attention must be paid to modify the application to ensure consistency across the document.
3. oldal Fotó	Page 3 – Photo
A fotó, amely ne Polaroid, hanem színes fotógrafikus nyomtatvány, ragasztóval, tűző kapocccsal vagy fotósarokkal rögzíthető. Ne felejtjük el felülbélyegezni.	The photo (colour photographic print, not a Polaroid photo) may be fixed by glue, staples or eyelets. Do not forget to over stamp.
Lézerprinter használata esetén a fotó közvetlenül rányomtatható a 3 oldalra. Ebben az esetben olyan nyomtatvány használandó, melynek üres a 3. oldala.	If a laser printer is used, the photo can be printed directly onto the page 3. In this case, a form with a blank page 3 has to be used.
4. oldal Megjegyzések, módosítások, járműtörténet	Page 4 – Remarks, modifications, history
A kérelemben leírt főbb módosításokat röviden összefoglalva meg kell említeni.	The main modifications described in the application must be summarised here.
Kiegészítések fűzhetők ide, mint a modellév (ha eltér a gyártási évtől), vagy a karosszéria építő műhely neve.	Remarks such as the model year (if different from that of manufacture), the name of the body or coachbuilder can be indicated.
Jármű történet: csak a jármű életének főbb eseményeit kell megemlíteni.	History: only the main events of the vehicles life are to be noted.
Fontos: Ha nem kerül bejegyzés a 4. oldalra, akkor azt érvényteleníteni kell „ÜRES” bejegyzéssel. Ha marad még hely a fenti bejegyzések, történeti események stb alatt, akkor egy vízszintes vonallal le kell zárni a hivatalos feljegyzéseket a további illetéktelen beírások megakadályozása érdekében.	Important: If no entries made on page 4, annotate the space with “NIL”. If space is left after recoding remarks, history, etc. finish with a horizontal line to prevent unauthorised additions.
Ha és amikor további adatok kerülnek elő, kiegészítést és javítást a vízszintes vonal alá a NK vagy (a FIVA Azonosító Kártya visszavonása után) a FIVA Műszaki Bizottság írhat. A dosszié javított példányát a FIVA Műszaki Bizottság Titkárságának kell elküldeni archiválásra.	If and when further information becomes available, additions or corrections can be entered below the horizontal line by the issuing ANF or the FIVA Technical Commission (after withdrawal of the FIVA Identity Card). The corrected copy of the dossier must be sent to the Secretariat of the FIVA Technical Commission for the records.
Minden hivatalos bejegyzést dátummal, aláírással és pecséttel kell ellátni, majd vízszintes vonallal lezárni.	Any authorised additions must be dated, signed and stamped followed by a new horizontal line.
MEGJEGYZÉS: Nem lehet eléggé hangsúlyozni a fontosságát, hogy a	NOTE: It must be emphasised that completing correctly the page 4, in

módosítások a 4. oldalon megfelelő módon rögzítésre kerüljenek.	particular the modification content is of the utmost importance.
9.2. Sérült kártyák	9.2 Damaged cards
A kiadást megelőzően megsérült vagy hibásan nyomtatott FIVA Azonosító Kártyákat át kell húzni, ráírni, hogy „ÉRVÉNYTELEN”, aláírni és lepecsételni a NK által és visszaküldeni a FIVA Irodába. Ott díjmentesen azonos számú hibátlanra cserélik a rontott példányokat.	Damaged or misprinted FIVA Identity Cards prior to issue must be marked “CANCELLED” across with date, signature and ANF stamp and returned to the FIVA Office. They will be replaced in equal numbers, free of charge at the next delivery.
A FIVA Iroda és a Műszaki Bizottság Titkársága nyilvántartást vezet ezekről a cserékről.	The FIVA Office and the Secretariat of the Technical Commission will keep records of such exchanges.
9.3. Időkeret	9.3 Timescale
A kérelem beérkezésétől a FIVA Azonosító Kártya kiadásáig terjedő idő változhat 15-30 naptól egészen néhány hónapig, ha további adatok szükségesek. A sorozatban gyártott „Eredeti”, „Autentikus” vagy „Restaurált” járművek (A/1, A/2 vagy A/3 kategória) ügyét lehetőleg gyorsan kell kezelni.	The timescale to issue a FIVA Identity Card after reception of the dossier may therefore vary from 15 to 30 days at best and up to several months in cases where extra information is required. A very large majority of production vehicles “Original”, “Authentic” or “Restored” (Classification “A/1”, “A/2” or “A/3”) should see their cases handled rapidly.
Célszerű a jármű tulajdonosát tájékoztatni, hogy ezeket a idő intervallumokat vegye figyelembe, ha olyan rendezvényre jelentkezik, amelynél a FIVA Azonosító Kártya megléte követelmény.	It is recommended to advise the owners to take into account these timescales when entering events requiring FIVA Identity Cards.
9.4. A kártya kiküldése	9.4 Sending the card
A FIVA Azonosító Kártyát és a matricát a NK küldi el a tulajdonosnak. Ez az egyetlen és kizárólagos eredeti.	The ANF sends the FIVA Identity Card and the FIVA sticker to the owner. This is the one and only original.
10 Lejárat / dokumentálás	10 Termination/ documentation
Minden kérelmet és dossziét nyilvántartásba kell venni még akkor is, ha FIVA Azonosító Kártya nem kerül kiadásra. Jelen és jövőbeni azonosítás céljából egy másolatot a FIVA Műszaki Bizottság Titkárságának is el kell küldeni.	All completed applications and dossiers will be filed, even if a FIVA Identity Card is not issued. For current and future identification purposes, a copy has to be sent to the Secretariat of the FIVA Technical Commission.
10.1 A NK által végzett dokumentálás	10.1 Documentation by the ANF
A NK őrzi és tárolja: - az eredeti kérelem nyomtatványokat a	The ANF keeps and files: - The original of the application form with

<p>kategóriába sorolásról szóló döntéssel, még ha az elutasító is,</p> <ul style="list-style-type: none"> - a 3 közül egy fotót - a FIVA Azonosító Kártya másolatát (elülső és hátsó oldal). 	<p>classification decision, even if negative.</p> <ul style="list-style-type: none"> - One of 3 Photos - One photocopy of the FIVA Identity Card (front and rear side)
<p>10.2 A FIVA részére küldendő dokumentáció</p>	<p>10.2 Documentation sent to FIVA</p>
<p>A NK negyedévente küldi a FIVA Műszaki Bizottságnak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a kérelem nyomtatványt a kategóriába sorolásról hozott döntéssel, még ha az elutasító is, - a 3 közül az egyik fotót - a FIVA Azonosító Kártya másolatát. <p>Ha az adatok elektronikusan kerültek rögzítésre egy adatbázisban, egy másolat abból is küldendő.</p>	<p>The ANF sends to FIVA Technical Commission quarterly:</p> <ul style="list-style-type: none"> - One copy of the application form with classification decision, even if negative. - One of the 3 Photos - One photocopy of the FIVA Identity Card <p>If data is stored electronically in a database or a spreadsheet, please include a copy.</p>
<p>10.3 A FIVÁ-nál történő dokumentálás</p>	<p>10.3 Documentation at FIVA</p>
<p>A NK kizárólag azért köteles az általa kibocsátott FIVA Azonosító Kártyákról nyilvántartást vezetni, hogy azokról tájékoztatni tudja a FIVÁ-t vagy más NK-eket.</p>	<p>ANF's are required to keep records of FIVA Identity Cards issued by them, in order to answer queries from FIVA or other ANF's exclusively.</p>
<p>A FIVA Műszaki Bizottság Titkársága egy másolatot megőriz minden, a NK-ek által kibocsátott FIVA Azonosító Kártyáról és kérelem nyomtatványról.</p>	<p>The Secretariat of the FIVA Technical Commission files one copy of every FIVA Identity Card issued by the ANF's and of the corresponding application form.</p>
<p>Az adatbázis a dokumentumokból kerül összeállításra. Az archivum és az adatbázis kizárólag a FIVA Műszaki Bizottsága belső használatára szolgál és semmilyen körülmények között nem közölhető kívülállókkal.</p>	<p>A database is extracted from the documents. The archives and the database so established are solely intend for internal use of the FIVA Technical Commission and must under no circumstance be communicated outside.</p>
<p>Amikor az internetes alapú adatbázis összeáll, úgy az részben vagy egészben rendelkezésére áll majd a NK-nek, a FIVA szakértőknek és a FIVA steward-oknak.</p>	<p>When a web based database is established, the data may be available in total or partially to the ANF, the FIVA experts and FIVA stewards.</p>
<p>1. Melléklet – A részletes vizsgálatot igénylő járművek listája</p>	<p>APPENDIX 1 List of vehicles for extended inspection will follow.</p>

Appendix 1

Vehicles where special care is required: /**Járművek, melyeknél különleges gondosság szükséges:****Cars :****Autók**

AC Cobra
 Alfa Romeo, sport/racing
 Alvis, Speed 20, Speed 25
 Aston Martin, pre-war, sport/racing
 Bentley, sport/racing
 Bizzarini, all
 BMW, 328
 Bugatti, all
 Cadillac, V16
 Delage, sport/racing
 Delahaye, sport/racing
 Ferrari, all
 Fiat, sports and derivatives (Abarth, Giannini, 508S....)
 Frazer Nash, BMW engined Frazer Nash, BMW engined
 Jaguar, sport/racing
 Lagonda, sport/racing
 Maserati, all
 Mercedes Benz, pre-war, 300 convertible, 300SL
 MG, pre-war
 Peugeot, Darl'Mat
 Porsche, 550, RSK, 904, 906
 Rally, sport/racing, Salmson engined
 Renault, Alpine, Gordini, R1063, R1093, R1062
 Riley, all
 Talbot, sport/racing

Motorcycles:**Motorok**

Aero Caproni, Capriolo Corsa
 A.J.S., Big Port – R7 – 7R
 Benelli, 4 cyl. GP
 BMW, Rennsport
 B.S.A., Rocket, Gold Star
 Brough Superior, all

Douglas, SW5-Dirt Track-90Plus

Ducati, Modèles corsa

Gilera, 4cil., GP, Saturno corsa

Indian, Four (1929/1930)

Maserati, Rospetto

Moto Guzzi, Normale-sport-C4V-2cyl GP, 8cyl GP

Norton, BRS-Manx-30M-40M- all flat tank OHV, models corsa

N.S.U., GP

Pierce, all models

Rudge, TT Replica, Dirt Track, 4valves 250cc racers

Rumi, Junior, Gobetto

Scott, Sprint-special, TT Replica, Dirt Track

Sunbeam, Sprint, M90, Bull nose (fat tank)

Triumph, Grand Prix, Trophy (1949/1954) Bonneville, early models Racing Trophy

Velocette, Viper-Vernon-Thruyton-all OMC models

Vincent, Black Shadow/Lightning-Grey Flash-Twins Rebuilt/created from singles